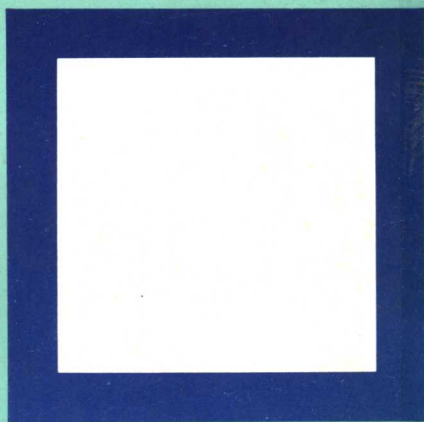
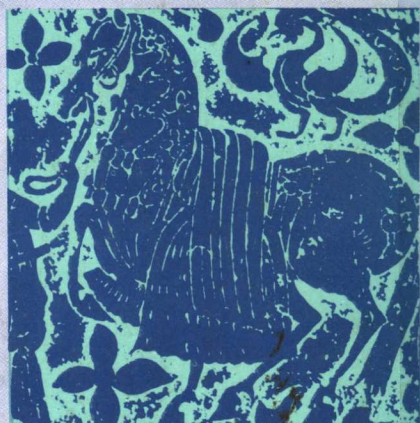


朝春其歸
齊集子公
月集佚意至
晉佚佚意自



東南亞史導論

B.R. PEARN 著
張奕善 譯



臺灣大學書局印行

B. R. PEARN 著
張奕善 譯

東南亞史導論

臺灣學書局 印行

東南亞史導論 全一冊

原著者：B. R. PEARN

翻譯者：張 奕

出版者：臺灣學生書局 善

本書局登記證字號：行政院新聞局版臺業字第二一〇〇號

發行人：馮 愛 羣

發行所：臺灣學生書局

臺北市羅斯福路三段二九八號
郵政劃撥帳號二四六六號
電話：三二一四一五六・三四一三四六七

中華民國六十四年十月再版
中華民國六十八年九月再版

版權所有・翻印必究

作者序言

本書爲初學東南亞史的學子提供一個研讀的梗概。雖然極大多數的學子對於近代的階段感覺興趣，可是沒有具備若干古代的普通知識，以及前面六章對古代那個時期之人民和王朝的歷史梗概，便不可能瞭解到近代的事物。因此，今日印度尼西亞人民的熱望，部分是受到古代王國諸如滿者伯夷（Majapahit）的偉大傳統所鼓舞的。

同樣的，極大多數的學子似乎集中其注意力於東南亞的大國；可是這些國家的歷史和目前的情形，如果沒有若干小國的歷史，將無法察知。例如十九世紀的泰國與法國關係，泰半取決于法國地位在柬埔寨的興起，今日湄公河流域的情勢在歷史的遙遠過去有其端緒；當其時，泰族和越族都是吉蔑人危險的鄰居。

（第三段略）

譯 者 序

東南亞洲是中、印兩大古國之間的「中繼地」，它與兩大古國的關係由於歷史的淵源、民族的血緣、人文的發展等層層因素，自古以來便非常密切。可是，就文化的影響而言：因為安南山系幾乎是兩大古國文化在東南亞洲上的分水嶺，除了越南受到中國的影響之外，而其他的國家則受印度文化的宗教思想、宇宙觀、政治制度、法律精神、建築彫刻，洵至生活上的衣著衣物之影響，凡此在在猶可探索出彼此之間過去在形式與精神上同根同源的痕跡。文化傳播的歷程原來是靜而緩慢的，一旦紮下了基點，便逐漸根深蒂固；何況印度文化東傳之際，水平已呈顛峯狀態，而東南亞之民族文化尚是一片空白，客觀條件下，不得不吸收外來優秀的，以故東南亞印度化的國家較多。倘然瞭解了這一種歷史背景，再探討東南亞洲的過去，就不會強調這個地區的中國文化，只能承認政治的從屬，經濟的交流關係了，但也不能抹煞印度的一面。其次，就東南亞洲的歷史地理的常識而言：以譯者濫竽東南亞史教學十載之經驗，國內學子恆不及南洋大學生，所以每每於教學之餘，檢討所及，於是採用仰光大學教授 B. R. Pearn 所著的「東南亞史導論」譯成中文，希望有興趣修讀此門課程的學子有所彌補。

這一本書從歷史背景講起，由東南亞洲最早的政體扶南開始，以迄第二次大戰之後民族主義的勝利為止凡二十八章，兼容並該。誠如吉蔑、占婆、越、藏緬、泰、馬來各族的盛衰興亡、鬭爭的經過；婆羅門教、佛教、改良的婆教——與都教、回教、基督教東傳的影響；西力的東侵與殖民地統治；日本發動的侵略戰爭；民族主義興起與各民族爭取獨立等等均有所論列。寓其個人之判斷與評估於歷史事實之中，指引着一條正確而便捷之閱讀途徑於潛移默化之中。由此書作為一塊跳板，再深入去閱讀皇皇巨著，諸如 D. G. E. Hall 的「東南亞史」、G. Coedès 的「東南亞印度化國家」等書，便不會有過於艱澀和格格不入的感受。譯者雖從事東南亞史、華僑史研究多年，奈因資質愚鈍，迄無所成。此番譯作不外潛下紮根功夫以換取他山之石以攻錯之利來砥礪自己。平心而論，從中國浩瀚的典籍中整理出一套東南亞洲史的這一份艱巨的工作是，應該抱着臨事而懼，好謀而成的心智去嘗試的。不過，純然是史料的排比，而又提不出融通合理的史學解釋，則這種工作不免有重估其價值的需要。B. R. Peain 先生的這一本書倒是斷斷不忘提到中國的史籍，諸如前漢書、梁書、古今圖書集成之類，並沒有忽略中國史籍的重要性，然就總的來說：他撰寫的中心觀念仍舊是西方的。

本文譯筆欠暢，錯誤亦難免，尙望方家大力斧正。

臺大史學第七研究室

東南亞史導論 目錄

(An Introduction to The History of South-East Asia)

序言

目錄

歷史背景

第一章 東南亞的人民.....一

早期的君主政體

第二章 扶南和東埔寨.....五

迄至一五〇〇年的馬來羣島

第三章 室利佛逝、馬泰藍和滿者伯夷.....一九

第四章 依斯蘭(回)教的蒞臨.....三〇

第五章 滿刺加.....三三

迄至一七〇〇年的大陸東南亞

第六章 緬甸的蒲甘王國.....四〇

第七章 泰族.....四八

第八章	越族.....	五五
第九章	緬—泰戰爭.....	六三
	述至一八〇〇年在東南亞的歐人	
第十章	歐洲人最初的衝擊.....	七三
第十一章	馬泰監、萬丹和東部馬來羣島.....	九二
第十二章	亞齊和柔佛.....	一〇三
	一七〇〇——一八五〇年大陸東南亞的君主政體	
第十三章	緬泰之間的鬭爭重啓.....	一一五
第十四章	南掌的衰亡.....	一二四
第十五章	越南的統一.....	一三〇
第十六章	泰越競爭柬埔寨.....	一三七
	十九世紀	
第十七章	西方勢力的擴張.....	一四九
第十八章	十九世紀的印度尼西亞.....	一五二
第十九章	十九世紀的馬來土地.....	一六九
第二十章	英國人在婆羅洲.....	一八三
第二十一章	十九世紀的緬甸.....	一九三
第二十二章	法國佔據越南、柬埔寨和寮國.....	二〇七

第二十三章	十九世紀的泰國·····	二一七
第二十四章	十九世紀的菲律賓·····	二二九
民族主義的紀元		
第二十五章	民族主義的興起·····	二四一
第二十六章	自治政府的發展·····	二四八
第二十七章	日本戰爭·····	二六七
第二十八章	民族主義的勝利·····	二八二

第一章 東南亞的人民

專有名詞「東南亞」，一般上的瞭解是意謂居於西方的印度和東方的中國之間崎嶇不平的邦國。因此包括緬甸、泰國、寮國、柬埔寨、越南、馬來西亞、新加坡、印度尼西亞、婆羅乃、葡屬帝汶和菲律賓。

這個區域的地理外貌，是由兩個主要的部分組成，即大陸和羣島。大陸部分為大河流域所橫斷，大多數是由北朝南流向。大河是伊洛瓦底江 (Irrawaddy R.)、薩爾溫江 (Salween R.)、湄南昭披耶河 (Me nam Chao Paya R.)、湄公河 (Mekong R.) 和紅河 (Red River)。大陸東南亞的邦國在這些流域上成長。緬甸的心臟是伊洛瓦底江；泰國的中心在湄南昭披耶河上；柬埔寨和寮國躺在湄公河盆地；南越以湄公河三角洲為根基，而北越則在紅河三角洲上。

羣島部分所不同的在其特點上。成千上萬的海島散佈在許多許多平方哩的海上。因此，只有在人民欣然穿越島與島之間時，羣島才能建成為大帝國。到了這種境地時，航海的技術在這些羣島的邦國歷史上扮演了重要的角色。羣島包括印度尼西亞、菲律賓、婆羅乃、沙撈越和沙巴（今稱東馬）及葡屬帝汶；但是馬來亞（今稱西馬）和新嘉坡也被包括在這一羣

內，因為走向新嘉坡狹長的半島遠比大陸更像海島。

人口的南移

大陸東南亞的大河流域之間為高山和高地，通常是森林所組成。由此一大江流域遷徙到另外的流域是可能的事，可是沿着大江流域本身遷徙却不容易。再者，大江流域遠較丘陵肥沃，因而人們較喜棲居於其間。大多數的河流在它們的河口形成大三角洲的良好土地，所以下游區域遠較上游更能維持一個龐大和更興旺的人口。

經過許多世紀人口傾向於遷徙後的結果，人民離開了高原進入低地，離開了較不豐腴的北方土地南移到大江流域而進入三角洲；有些抵達大海，越渡到馬來羣島的島嶼上。

早期的居民

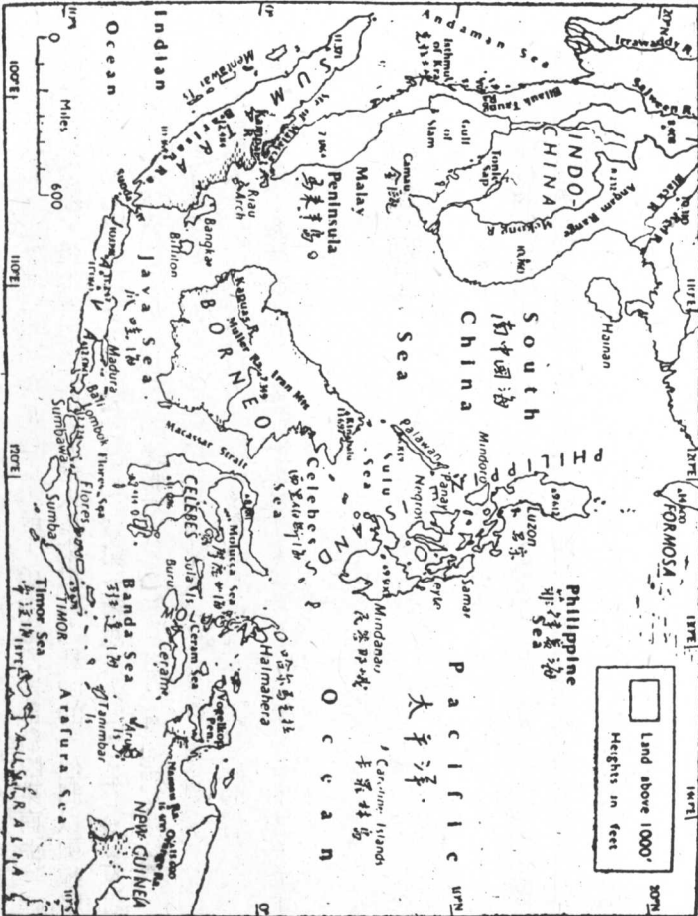
在爪哇發現的頭骨顯示千萬年以前，東南亞有極端像人的生物；雖然是一個非常原始的典型。一九五八年在沙勝越的尼雅 (Niah) 發現人類的頭骨，相信最低程度是在三萬五千年前的。其後，或者在一萬年前，這個地區為森林民族所棲息，以狩獵和原始的耕作及捕魚為生。他們備有石製的工具，以致被稱說是曾經生活在石器時代。例如馬來西亞的沙蓋人 (Sakai) 是他們的後裔。嗣後該地區為小黑人 (Negrito People) 所居，他們的後裔

留存在馬來西亞的西孟 (Semang) 族和其他相似的族羣中。他們也是石器時代的人民。然後，或許是在四千年前，通常被稱為印度尼西亞人的，由中國西南部蒞臨東南亞。印度尼西亞人最初住在大陸東南亞，但也有取道海上而進入馬來羣島之島嶼的。他們以兩種移棲羣出現。最先來到的是初期馬來人 (Proto Malays) 或第一種馬來人 (First Malays)，例如蘇門答刺的巴達人 (Bataks) 和婆羅洲的達雅克人 (Dayaks) 是他們的後裔；其後次期 (混血) 馬來人 (Deutero Malays) 或第二種馬來人 (Second Malays) 來到。他們的後裔是今日的馬來人、爪哇人、峇厘人，和大多數今日的確在馬來羣島的居民。

印度尼西亞人携來了金屬的使用。他們的製造工具，主要取自銅，但也有些取自鐵的成分。

後來的移民

印度尼西亞人以後，也有從中國西部向南移動的人民。越族人在二千年或二千年之前抵達紅河三角洲。隨後的數世紀，吉蔑人 (Khmers) 安居在湄公河流域和三角洲。蒙人 (Mons) 與吉蔑人同族，抵達湄南昭披耶河流和向西伸展到今日的下緬甸。伊洛瓦底江流域出現一種通稱為驃 (Pyu) 族的人民。這些種族的人民大大的替換了以前的印度尼西亞人。其後，緬甸人由北方進入伊洛瓦底江流域。泰國和寮國及緬甸摺邦之居民是泰族的後裔，仍然是後來才從雲南移入的。



Physical map of South-East Asia 東南亞地圖

第二章 扶南和柬埔寨

歷史資料

我人的東南亞歷史早期的知識，部分得自考古學，可是主要的是來自撰寫的中國資料。許多世紀以前建立但已傾圮的建築物中，顯示了建築術的型式；加上這個地區的許多部分所發現家庭用的物件，告訴我人一些在那一段日子裏有關人民的生活和思想的方式。從放進古代寺廟中的石頭上的碑文，和已發現的神像和佛像中，我人足以領悟出一些有關人民的宗教。無論如何，從中國學者的撰述中，我人得到最多的知識。

中國編纂的正史告訴我人有關中國與東南亞的關係。撰述這種關係的早期資料是（前）漢書（The Annals of the Han Dynasty），起自公元前二〇六年迄至公元八年。以後的史籍，諸如梁書（The Annals of The Liang Dynasty），編纂於第七世紀，仍然很有用處。從八世紀以後中國的百科全書（Chinese encyclopaedias，按所指應為古今圖書集成）是重要的資料。從中國旅行家之陳述而知道的也多的，好比釋法顯在五世紀時從印度回航到中國，以及義淨在七世紀時經過東南亞。

比較近代的歷史，由統治東南亞國家之君主下令編纂的編年史，是一種富有價值的資料。帝王和其他重要之人物因某事的記錄也發現在豎立的石刻碑文上，例如，他們贈送財產給寺廟。十五世紀之後，歐洲的旅行家和貿易公司及政府，則擁有大量的紀錄。

中國與印度早期的橋樑

有證據告訴我人，東方中國和西方印度的商販皆蒞臨東南亞。他們大多數取道海上而來。有一條穿過北緬甸的古代商路，推行着中、印之間的貿易。據所知西方羅馬帝國使節，在公元九七年和一二一年由此路旅行到中國。然而，與東南亞的接觸經由大海却是主要的。不僅是印度和中國的商人來到這個地區的海岸和島嶼，東南亞的人民也揚帆前往印度和中國。馬來羣島中的人民是優秀的海員，足以達成這類航程。

東南亞和它的鄰邦之間的航海為風力吹送而愈加容易。大約從四月到九月，西南季候風吹颺過海，而十月至三月則東北季候風吹颺。渡航的船隻因此很容易的從印度和更西的國家，由一次的季候風吹送到東南亞來；然後由另一次的風吹送回航。同樣的，從中國來的商人也能由一次的風吹送而至，及另一次的風吹送回到家園。因此東南亞是印度和中國商人的會聚地。印度的貨物在東南亞可以交易到中國的。這些外國的商人也可以採購到當地的土產，諸如東南亞所產的錫和香料。相同的，東南亞國家的商人也可利用季候風，從事印度和中國的貿易。

印度文化的傳入

在海外貿易上，印度人似較中國人活躍。印度商販定居在東南亞的港口，他們傳入印度方式的思想和行為給當地的人民。前往印度的東南亞人也蒙受到印度的意識內容。所以印度型式的政府和宗教——興都教 (Hinduism) 和佛教 (Buddhism) 二者皆携到這一個地區來。東南亞的人民從印度人學習字母形體的書寫藝術。不管怎麼樣，統治階級和都市的人民均受到印度極大的影響。雖然時日俱增之下，佛教的確曾從其中得到許多信徒，但是住在小村莊的許多人民比較不容易受感化。

並非所有的印度概念都接受的。東南亞的人民老早就具有本身的一種文化。社羣在族長之下雖然很小，但他們團結以居。他們懂得農業的技術和簡單的灌溉，以及役使牛和水牛。他們知道使用金屬。有自己的一套宗教，包括天空、流水、樹木和其他自然事物的精靈崇拜。他們絕非不文明的，所以當準備接受外來似乎優良的概念時，同樣的也準備去拒受不良好的。結果有些印度的信仰和習慣為他們拒絕。雖然印度的影響在它的效驗上很重要，但是並沒有摧毀東南亞所有早期的習俗和信仰。東南亞人民的生活方式因此變成了有印度概念和習俗的混合傳統，在見解上，許多方面與印度的不同。例如東南亞的人民並不接受印度或前或後的四種姓階級制度。

雖然中國人比不上印度人活躍，但是他們也蒞臨東南亞。在婆羅洲、爪哇和蘇門答刺的

證據中發現中國的殖民頗早，猶如任何印度的殖民。西漢的皇帝（公元前二〇六年至公元八年）在穿越緬甸北部困難重重的陸道之先，曾鼓勵使用從中國到印度的海道，所以開展了中國和東南亞港口的聯繫。

早期的王國

印度樣本的影響下，東南亞的大王國成長了起來。統治者以興都（Hindu）的習慣來塑造他們的政府模式和宮廷禮節，在宗教上也追隨了興都的觀念。有些事例中顯示這些帝王或許是印度人，使用他們超羣的知識和智慧控制了移民；其他的事例則統治者或許是採用印度方式的本地人。這種型式王國中的一個在馬來半島出現。為規避環繞南部新加坡漫長的水程，貨物被提上陸地而穿過半島最狹窄的部分。貨物必須在半島的這一邊卸下來，而在另一邊重新裝載上船。這一區域因忙碌的港口成長而繁榮了起來。在半島北部出現的狼牙脩王國（Kingdom of Langkasuka）變成了一個大國。從暹羅灣直接穿過半島，延亙到印度洋岸，其京城或許在北大年（Patani）。狼牙脩建國似在公元二世紀。另一個在早期成長，環繞着橫斷半島商路的國家是單馬令（Tambralinga），在狼牙脩北面的六坤（Ligor）或西哩丹馬拉（Sri Thammarat）地區。但是在更東面的湄公河流域出現，而最值得注意的早期王國却是扶南王國（Kingdom of Funan）。